

**No. 47548**

---

**Trinidad and Tobago  
and  
Grenada**

**Treaty between the Republic of Trinidad and Tobago and Grenada on the delimitation of marine and submarine areas (with map). Port of Spain, 21 April 2010**

**Entry into force:** *27 April 2010 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article X*

**Authentic text:** *English*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Trinidad and Tobago, 25 June 2010*

---

**Trinité-et-Tobago  
et  
Grenade**

**Traité entre la République de Trinité-et-Tobago et la Grenade relatif à la délimitation des zones marines et sous-marines (avec carte). Port of Spain, 21 avril 2010**

**Entrée en vigueur :** *27 avril 2010 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article X*

**Texte authentique :** *anglais*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Trinité-et-Tobago, 25 juin 2010*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

**TREATY BETWEEN THE REPUBLIC OF TRINIDAD AND TOBAGO AND  
GRENADA ON THE DELIMITATION OF MARINE AND SUBMARINE AREAS**

The Republic of Trinidad and Tobago and Grenada, hereinafter referred to singly as a “**Contracting Party**” and collectively as the “**Contracting Parties**”:

**Convinced** that the establishment of a single maritime boundary will encourage and promote the wise use of the living and non-living natural resources of the Continental Shelf and the Exclusive Economic Zone and enhance the protection and preservation of the marine environment and the conduct of marine scientific and technological research in marine areas adjacent to the two countries for the mutual benefit of the Contracting Parties and their peoples;

**Taking into account** Articles 74 (1) and 83 (1) of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10<sup>th</sup> December, 1982, which entered into force on 16<sup>th</sup> November, 1994 and which is binding on the Contracting Parties;

**Resolving** in a true spirit of strengthened cooperation and friendship, born of their common history and shared membership in the Caribbean Community, to settle permanently as good neighbours through the establishment of a precise and equitable maritime boundary between the two States, the limits of the marine and submarine areas within which each Contracting Party exercises sovereign rights and jurisdiction in accordance with international law;

**Have agreed** as follows:

**ARTICLE I**  
**Applicable Maritime Zones**

The maritime boundary in the Caribbean Sea between the Contracting Parties referred to in this Treaty is the single maritime boundary delimiting their respective continental shelves and exclusive economic zones which have been established by the Contracting Parties in accordance with international law.

**ARTICLE II**  
**Delimitation Line**

The delimitation line with respect to the marine and submarine areas in the Caribbean Sea is as follows:

From point TTG1 whose geographic coordinates are 11° 23' 31"N and 61° 43' 56"W to point TTG2 whose coordinates are 11° 59' 03"N and 60° 54' 38"W and thence along a geodetic azimuth of 58° 28' 36" until it meets the jurisdiction of a third state.

**ARTICLE III**  
**Geodetic Datum**

1. The geographic coordinates of the afore-mentioned points have been defined on the World Geodetic System 1984 (WGS-84).
2. The delimitation line and points indicated in Article II have been drawn solely for illustrative purposes on the Map accepted by the Contracting Parties and annexed to this Treaty.

#### **ARTICLE IV**

##### **Restriction on Exercise of Sovereign Rights and Jurisdiction**

Neither Contracting Party shall, for any purpose, claim or exercise sovereign rights or jurisdiction over the superjacent waters, seabed and subsoil of the marine and submarine areas appertaining to the other Contracting Party by virtue of the delimitation of the continental shelf and exclusive economic zone established in this Treaty.

#### **ARTICLE V**

##### **Protection of the Marine Environment and Management of the Living Resources**

1. The Contracting Parties shall adopt all necessary measures for the protection and preservation of the marine environment and for the conservation and management of the living resources, in accordance with international law, in the marine areas referred to in this Treaty.
2. The Contracting Parties, accordingly, agree to share information on:
  - (a) their respective legal regimes for the preservation and protection of the marine environment and for the prevention, reduction and control of pollution;
  - (b) research on fish stocks occurring within their exclusive economic zones; and
  - (c) safety of navigation and the regulation of marine traffic.

**ARTICLE VI**  
**Cooperation**

Subject to the elaboration of specific implementing agreements and without prejudice to the right of each Contracting Party to adopt, within its maritime jurisdiction, such rules and regulations as it deems appropriate, the Contracting Parties may cooperate with each other in areas of common interest, including:

- (a) exploration for and exploitation of the non-living natural resources;
- (b) management of the use of living natural resources;
- (c) protection and preservation of the marine environment;
- (d) surveillance, monitoring and enforcement of laws in accordance with the laws of each Contracting Party and in conformity with the United Nations Convention on the Law of the Sea; and
- (e) the conduct of marine scientific research.

**ARTICLE VII**  
**Unitization of Deposits**

If any single oil or gas structure or field or any other mineral deposit extends across the delimitation line established in Article II and the part of such structure, field or deposit which is situated on one side of the line is exploitable, wholly or in part, from the other side of the line, the Contracting Parties shall, after holding the appropriate technical consultations, make every effort to reach agreement on the manner in which any such structure, field or deposit shall be most effectively exploited and on the equitable sharing of the costs and benefits arising from such exploitation.

**ARTICLE VIII**  
**Notification of Exploration or Exploitation Activities**

In cases where either Contracting Party decides to carry out or to permit drilling activities for exploration or exploitation in areas five hundred metres (500m) from the delimitation line, such activities shall be notified in advance to the other Contracting Party through diplomatic channels.

**ARTICLE IX**  
**Settlement of Disputes**

Any dispute arising between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Treaty shall be resolved by peaceful means in accordance with international law.

**ARTICLE X**  
**Entry into Force**

This Treaty shall be subject to ratification and shall enter into force on the date of the exchange of the instruments of ratification.

**ARTICLE XI**  
**Registration**

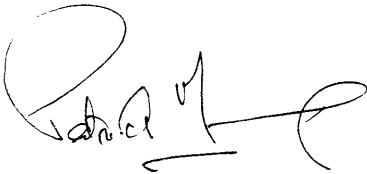
Upon its entry into force, the present Treaty shall be registered with the Secretariat of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

**IN WITNESS WHEREOF** the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Treaty.

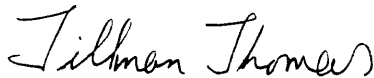
**Done** in the City of Port of Spain, on this 21<sup>st</sup> day of the month of April, Two Thousand and Ten in two originals in the English language.

**For the Government of the  
Republic of Trinidad and Tobago**

**For the Government of  
Grenada**

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Patrick Manning', with a large, stylized initial 'P'.

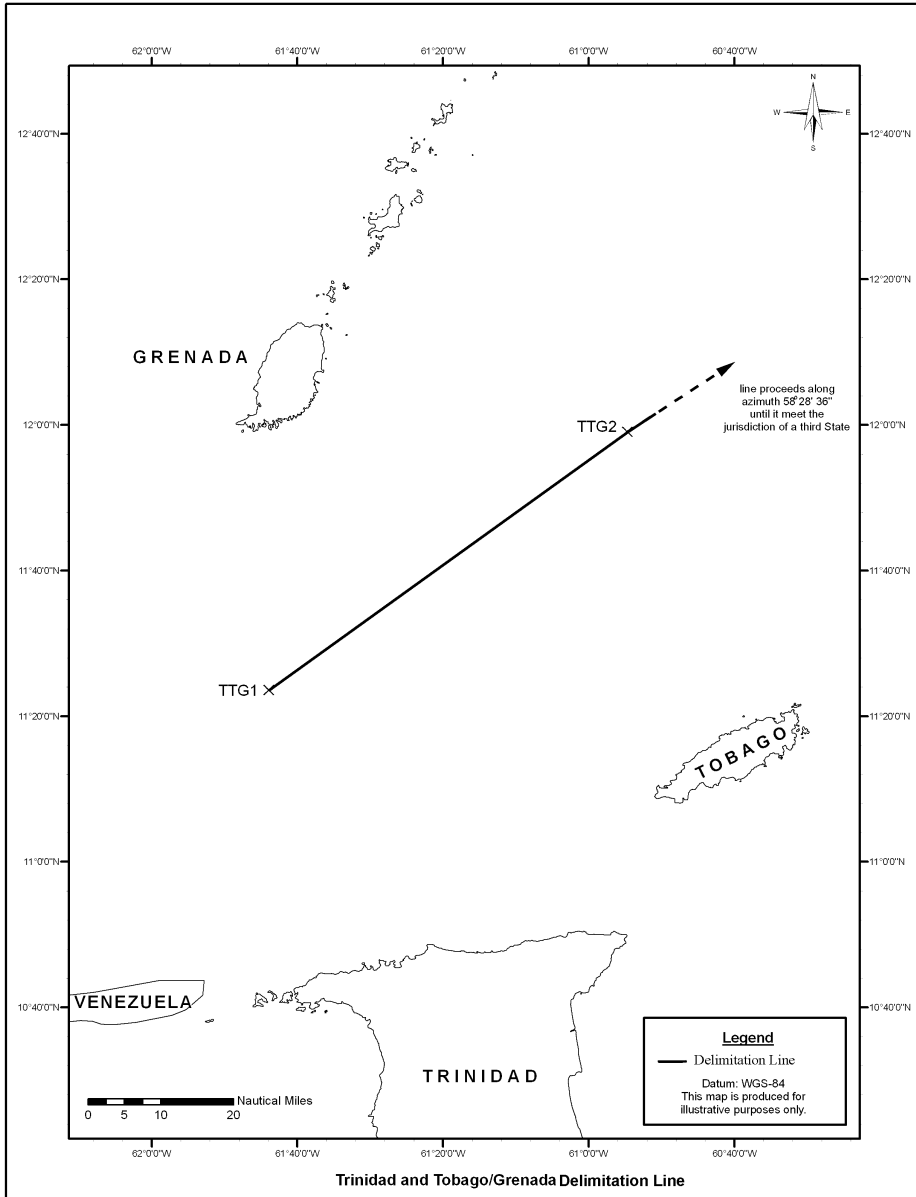
**Patrick Manning  
Prime Minister**

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Tillman Thomas', written in a cursive style.

**Tillman Thomas  
Prime Minister**

Source: [http://www.gov.gd/egov/docs/other/delimitation\\_treaty\\_trinidad\\_tobago\\_grenada.pdf](http://www.gov.gd/egov/docs/other/delimitation_treaty_trinidad_tobago_grenada.pdf)

I-47548





[TRANSLATION – TRADUCTION]

## TRAITÉ ENTRE LA RÉPUBLIQUE DE TRINITÉ-ET-TOBAGO ET LA GRENADE RELATIF À LA DÉLIMITATION DES ZONES MARINES ET SOUS-MARINES

La République de Trinité-et-Tobago et la Grenade, ci-après dénommées individuellement « Partie contractante » et collectivement « Parties contractantes »,

Convaincues que la création d'une frontière maritime unique encouragera et favorisera l'utilisation judicieuse des ressources naturelles biologiques et non biologiques du plateau continental et de la zone économique exclusive et renforcera la protection et la préservation du milieu marin et la recherche scientifique et technologique marine dans les zones marines adjacentes aux deux pays pour l'intérêt commun des Parties contractantes et de leurs populations,

Tenant compte des articles 74 1) et 83 1) de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982, entrée en vigueur le 16 novembre 1994 et à laquelle les Parties contractantes sont liées,

Décidant, dans un véritable esprit de coopération renforcée et d'amitié, issu de leur histoire commune et de leur appartenance commune à la Communauté des Caraïbes, et conformément aux relations de bon voisinage, d'établir de façon permanente les limites des zones marines et sous-marines dans lesquelles chaque Partie contractante exerce ses droits souverains et sa juridiction en établissant une frontière maritime précise et équitable entre les deux pays conformément au droit international,

Sont convenus de ce qui suit :

### *Article premier. Zones maritimes applicables*

La frontière maritime dans la mer des Caraïbes entre les Parties contractantes visées au présent Traité est la frontière maritime unique délimitant leurs plateaux continentaux respectifs et leurs zones économiques exclusives qui ont été établies, conformément au droit international, par les Parties contractantes.

### *Article II. Ligne de délimitation*

La ligne de délimitation des zones marines et sous-marines dans la mer des Caraïbes est la suivante :

Du point TTG1 dont les coordonnées géographiques sont 11° 23' 31" N et 61° 43' 56" O au point TTG2 dont les coordonnées sont 11° 59' 03" N et 60° 54' 38" O et, de là, suivant un azimuth géodésique de 58° 28' 36" jusqu'à ce qu'il rencontre la juridiction d'un État tiers.

*Article III. Système géodésique*

1. Les coordonnées géographiques des points susmentionnés ont été définies selon le système géodésique mondial WGS 84.

2. La ligne de délimitation et les points indiqués à l'article II figurant sur la carte<sup>1</sup> acceptée par les Parties contractantes et annexée au présent Traité n'ont été tracés qu'à titre indicatif.

*Article IV. Restriction à l'exercice des droits de souveraineté et de juridiction*

Ni l'une ni l'autre des Parties contractantes ne revendique ou n'exerce, pour n'importe quel but, de droits de souveraineté ou de juridiction sur les eaux surjacentes, les fonds marins et leur sous-sol des zones marines et sous-marines appartenant à l'autre Partie contractante en vertu de la délimitation du plateau continental et de la zone économique exclusive définie dans le présent Traité.

*Article V. Protection du milieu marin et gestion des ressources biologiques*

1. Les Parties contractantes adoptent toutes les mesures nécessaires pour la protection et la préservation du milieu marin et la conservation et la gestion des ressources biologiques, conformément au droit international, dans les zones marines visées au présent Traité.

2. Les Parties contractantes conviennent d'un commun accord d'échanger des données sur :

- a) Leurs régimes juridiques respectifs relatifs à la préservation et à la protection du milieu marin et à la prévention, la réduction et le contrôle de la pollution;
- b) La recherche sur les stocks de poissons se trouvant dans leurs zones économiques exclusives; et
- c) La sécurité de la navigation et la régulation du trafic maritime.

*Article VI. Coopération*

Sous réserve de l'élaboration d'accords d'application particuliers et sans préjudice du droit de chaque Partie contractante d'adopter, dans sa juridiction maritime, des règles et règlements qu'elle juge appropriés, les Parties contractantes pourront agir ensemble dans des domaines d'intérêt commun, notamment :

- a) L'exploration et l'exploitation des ressources naturelles non biologiques;
- b) La gestion de l'utilisation des ressources naturelles biologiques;
- c) La protection et la préservation du milieu marin;

---

<sup>1</sup> Voir la carte à la fin du texte anglais.

d) La surveillance continue et la mise en application des lois conformément à la législation de chaque Partie contractante et la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer; et

e) La recherche scientifique marine.

*Article VII. Unitarisation des dépôts*

Si un gisement unique d'hydrocarbures liquides ou de gaz naturel ou tout autre gisement ou dépôt minéral situé sous les fonds marins s'étend au-delà de la ligne de délimitation établie à l'article II, et si la partie de cette accumulation qui se trouve d'un côté de la ligne est exploitable en totalité ou en partie à partir de l'autre côté de ladite ligne, les deux Parties contractantes s'efforceront, après la tenue de consultations techniques, de se mettre d'accord sur le mode d'exploitation le plus efficace de ce gisement ou dépôt et sur le partage équitable des coûts et des bénéfices de cette exploitation.

*Article VIII. Notification d'activités d'exploration ou d'exploitation*

Au cas où l'une des deux Parties contractantes déciderait d'entreprendre ou d'autoriser des activités de forage aux fins d'exploration ou d'exploitation dans des zones situées à cinq cent mètres (500 m) de la ligne de délimitation, elle devra en informer l'autre Partie contractante par la voie diplomatique.

*Article IX. Règlement des différends*

Tout différend entre les Parties contractantes découlant de l'interprétation ou de l'application du présent Traité sera réglé pacifiquement, conformément au droit international.

*Article X. Entrée en vigueur*

Le présent Traité est sujet à ratification et entrera en vigueur à la date de l'échange des instruments de ratification.

*Article XI. Enregistrement*

Dès son entrée en vigueur, le présent Traité sera enregistré auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.

EN FOI DE QUOI les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Traité.

FAIT à Port of Spain, le 21 avril 2010 en deux exemplaires originaux en langue anglaise.

Pour le Gouvernement de la République de Trinité-et-Tobago :

Le Premier Ministre

PATRICK MANNING

Pour le Gouvernement de la Grenade :

Le Premier Ministre

TILLMAN THOMAS

## LÉGENDE

(1) La ligne de délimitation est du point TTG1 au point TTG2, et, de là, suivant un azimut géodésique de 58° 28' 36" jusqu'à ce qu'il rencontre la juridiction d'un État tiers

(2) Ligne de délimitation

Système de référence : système géodésique mondial WGS 84

(3) Ligne de délimitation entre Trinité-et-Tobago et la Grenade

Carte présentée à titre indicatif.